

LIBRIS | *Watts books*
Mulțumiri speciale pentru Anne Marie Ryan,
Ilustrații de Nina Jones și Artful Doodlers

The Pug Who Wanted to Be a Reindeer
Bella Swift

Text copyright © Orchard Books, 2019
Illustrations copyright © Orchard Books, 2019

Autoarea și-a declarat drepturile morale asupra acestei cărți.
Ediție publicată pentru prima dată în Marea Britanie în 2018 de Watts Publishing Group.



Editura Litera
tel.: 0374 82 66 35; 021 319 63 90; 031 425 16 19
e-mail: contact@litera.ro
www.litera.ro

Cățelușa care își dorea să fie ren
Bella Swift

Copyright © 2021 Grup Media Litera
pentru versiunea în limba română
Toate drepturile rezervate

Traducere din limba engleză: Ana Dragomirescu

Editor: Vidrașcu și fiii
Redactor: Simina Bălășoiu
Copertă: Andreea Apostol
Tehnoredactare și prepress: Mihai Stoianov

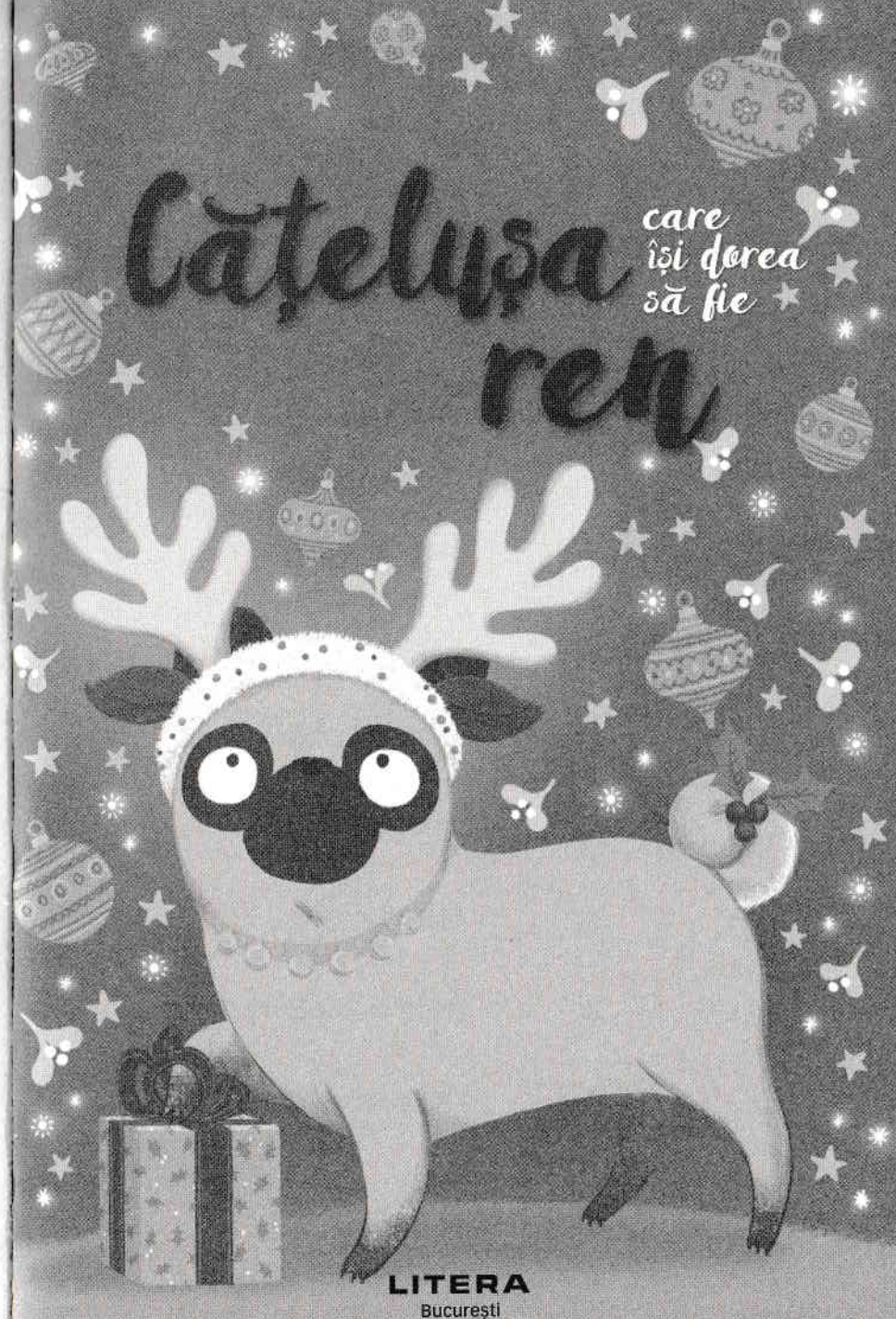
Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
SWIFT, BELLA

Cățelușa care își dorea să fie ren / Bella Swift
trad.: Ana Dragomirescu – București: Litera, 2021

ISBN: 978-606-33-8019-8

I. Pogonici, Mihaela (trad.)

087.5



LITERA
București



Cuprins

Capitolul unu	7
Capitolul doi	25
Capitolul trei	45
Capitolul patru	65
Capitolul cinci	79
Capitolul șase	95
Capitolul șapte	113
Capitolul opt	129



Capitolul unu

Peggy, cățelușă din rasa mops, trăgea un pui de somn pe canapea, iar nasul ei negru și turtit tresărea din când în când. În vreme ce de la radio se auzeau încet colinde și din bucătărie răzbătea aroma de turtă dulce, Peggy visa la Crăciun. Era perioada ei favorită, căci în decembrie, cu un an în urmă, își găsisese căminul.

Ușa de la intrare se deschise, iar sune-
tul o trezi brusc pe cățelușă.

– Suntem acasă! strigă o voce din
hol, urmată de bufniturile ghiozdanelor
căzute pe podea.

Chloe! se gândi Peggy, ridicându-se
în grabă. Dând din codița ei răsucită,
alergă în hol cât de repede putură s-o
ducă piciorușele ei scurte.

– Bună, Peggy! strigă Chloe, o fetiță
brunetă, înfoclită într-o haină și un
fular de lână.

Ea se lăsă pe vine, ca să mângâie bla-
na cafenie a cățelușei.

– Mi-e foaaaaaarte dor de tine când
ești la școală! îi spuse Peggy celei mai
bune prietene a ei.



Sigur, Chloe nu auzi decât un lătrat, dar Peggy îi acoperi fața cu sărutări, astfel că fetița înțelese.

– Lasă-mă și pe mine s-o mângâi pe Peggy! zise Ruby, sora mai mică a lui Chloe.

Ruby ținea strâns în mână un om de zăpadă împodobit cu ghemotoace de vată. Îngenunchind lângă Chloe, micuța bătu ușurel pe creștet cățelușa.

SLUP! Peggy îi linse cu drag mâna lui Ruby, simțind un ușor gust de lipici. Chloe era prietena ei cea mai bună, dar îi iubea și pe ceilalți membri ai familiei și le simțea tuturor lipsa atunci când plecau de acasă.

În toamna aceea avuseseră loc o mulțime de schimbări în familia Jackson.

Ruby începuse grădinița la școala lui Chloe, Finn era acum la liceu, iar mama își deschisese propria cafenea. Tata lucra uneori de acasă, așa cum se întâmplase în acea zi, dar de cele mai multe ori Peggy rămânea singură în locuință.

– Cum a fost la școală, fetelor? între-bă tata, ieșind din bucătărie cu o urmă de făină pe nas.

– Ok, răspunse Chloe, scuturându-și haina de pe umeri și atârânănd-o în cuier.

Hmm, își zise Peggy, lăsându-și capul într-o parte și cercetându-și prietena. *Asta-i ciudat*. În mod normal, Chloe sporovăia despre lucrurile distractive învățate la școală și despre joaca din pauze cu prietenii.

– Rău, spuse Ruby. Domnișoara Roberts e oribilă și mă sperie. E o rău-tăcioasă.

– Bineînțeles că nu e, răsă tata.

– Vorbește tare, de ți se face frică, și-i place să certe copiii, insistă Ruby.

Chloe îi descheie haina surioarei sale și o ajută s-o pună în cuier.

– Când am început grădinița, și pe mine m-a speriat puțin domnișoara Roberts. Dar, de fapt, e tare blândă și o educatoare foarte bună.

– Are dreptate, zise tata, dând din cap. Și lui Chloe i-a luat o vreme să se învețe cu grădinița. Dar odată ce s-a împrietenit cu Ellie, a fost foarte fericită acolo.

Zâmbetul se stinse de pe chipul lui Chloe, ca atunci când un nor acoperă soarele.

Ce s-a întâmplat? se întrebă Peggy.

– Hai să mergem și să-ți punem omul de zăpadă pe perete! spuse tata.

Peggy și fetele îl urmară în bucătărie, unde bărbatul fixă omul de zăpadă al lui Ruby lângă calendarul de advent. Pe masa de lucru se răceau mai multe tăvi cu bucăți de turtă dulce în formă de stele, reni și pomi împodobiți.

– Mmm! exclamă Chloe. Miros bine, tată. Putem să luăm câteva, drept gustare?

– Da, dar numai câte o bucată fiecare, răspunse tata. Sunt pentru târgul de Crăciun care se organizează mâine la școală.



Ochii mari și căprui ai lui Peggy o fixară rugători pe Chloe, în timp ce fata își ronțaia bucata de turtă dulce. *Te rog, te rog, te rog!* implora privirea cățelușei. *Doar o bucățică mică, mică de tot!*

– Știi că nu pot să-ți rezist, Peggy, zise Chloe, rupând o parte din porția ei și dăruindu-i-o cățelușei.

Rezultatul! Peggy înghiți cât ai clipi turta dulce.

– Vrei să ne uităm la *Sparkalina*? o întrebă Ruby pe sora ei, intrând în sufragerie și pornind televizorul.

Peggy le urmă cu pași mărunți și se așeză fericită în fața televizorului. Pe ecran zbura un superb unicorn din desene animale, cântând melodia specifică emisiunii. Dar Chloe scutură din cap.

– N-am chef, zise ea și își târî picioarele până la etaj.

Acum Peggy era convinsă că se întâmplase ceva. *Sparkalina* era emisiunea preferată a lui Chloe. Dacă fata nu voia să se uite, *cu siguranță* o frământa ceva.

Peggy urcă scara. Ușa de la dormitorul lui Chloe era închisă, dar cățelușa

auzea zgomote înfundate venind din interior.

Când împinse ușa cu lăbuța, o văzu pe fata stând ghemuită pe pat și plângând cu fața în pernă. Peggy se urcă pe saltea și se lipi de Chloe.

– Azi a fost o zi foarte proastă, spuse printre hohote fata, îngropându-și chipul în blana cățelușei. Ellie nu mai vrea să fie prietenă cu mine. În clasa mea e o fată nou-venită, o cheamă Hannah, iar acum ele două fac totul împreună. Au stat una lângă alta la prânz și s-au ales una pe alta drept parteneri la sport.

Peggy linse lacrimile sărate de pe obrajii lui Chloe. Nu-i plăcea deloc s-o vadă supărată.

Cățelușa care își dorea să fie ren

– Mă simt lăsată pe dinafară, se vaită Chloe, îmbrățișându-și strâns cățelușa. Crăciunul o să fie o porcărie dacă n-o să pot face chestii distractive cu Ellie.

Mă ai pe mine, se gândi Peggy. Eu o să-ți fiu mereu alături.

